



Prot.1036

Anno 2015 Tit. III Cl. 13 Fasc.4.3

Allegati: 0

OGGETTO: AVVISO DI PROCEDURA COMPARATIVA DI CURRICULUM N. 2015PSI04/2015 PER LA STIPULA DI N. 1 CONTRATTO PER PRESTAZIONE DI LAVORO AUTONOMO OCCASIONALE

**L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI PADOVA
DIPARTIMENTO DI FILOSOFIA, SOCIOLOGIA, PEDAGOGIA E PSICOLOGIA APPLICATA**

Visto il progetto editoriale per lo sviluppo della cultura italiana in USA, di cui è responsabile Scientifico la prof.ssa Ines Testoni;

VISTO l'art. 7, commi 6 e 6 bis, del Decreto Legislativo 165/2001 e successive modificazioni;

VISTO l'art. 3 della legge 14.1.1994, n. 20, come modificato dall'art. 17, comma 30, del D.L. 78/2009, convertito con modifiche in Legge n. 102/2009;

VISTO l'art. 27 della Legge 24.11.2000, n. 340;

VISTA la deliberazione n. 24/2009 della Corte dei Conti - Sezione Centrale di controllo di legittimità su atti del Governo e delle Amministrazioni dello Stato, che stabilisce l'assoggettabilità delle Università alle disposizioni in materia di controllo preventivo della Corte dei Conti degli atti inerenti contratti individuali di lavoro di cui all'art. 7, comma 6, del D.Lgs 165/2001;

VISTO il D.P.R. 16.4.2013, n. 62 "*Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici, a norma dell'art. 54 del D.Lgs 30 marzo 2001, n. 165*" che ha esteso, per quanto compatibili, gli obblighi di comportamento del codice a tutti i collaboratori o consulenti, con qualsiasi tipologia di contratto o incarico;

VISTO il Regolamento per il conferimento di incarichi individuali a soggetti esterni all'Ateneo emanato con D.R. n. 2346/2014 del 18.8.2014;

VISTA l'autorizzazione del Consiglio di Dipartimento del 26 Febbraio 2015;

INDICE

una procedura comparativa di curriculum volta ad accertare l'esistenza, all'interno dell'Ateneo, di n.1 risorsa umana necessaria allo svolgimento, nell'ambito degli istituti contrattuali previsti per il comparto Università, dell'attività di: *Traduzione dall'italiano all'inglese, con capacità di tradurre alcuni passaggi dal Greco antico all'inglese, dell'opera di Emanuele Severino "Essenza del Nichilismo" (Adelphi, Milano, pagg.442).*

Qualora la verifica all'interno dell'Ateneo dia esito negativo, la procedura comparativa di curriculum sarà volta a disciplinare l'individuazione di n. 1 soggetto esterno mediante la comparazione di ciascun curriculum con il profilo professionale richiesto, con la stipula di n. 1 contratto per prestazione di lavoro autonomo occasionale.

ATTIVITA'

La prestazione del soggetto che sarà individuato ha per oggetto la seguente attività: *Traduzione dall'italiano all'inglese, con capacità di tradurre alcuni passaggi dal Greco antico all'inglese, dell'opera di Emanuele Severino "Essenza del Nichilismo" (Adelphi, Milano, pagg.442)*, da svolgersi a Padova, per conto del Dipartimento di Filosofia, Sociologia, Pedagogia e Psicologia Applicata, presso la sede di Psicologia Applicata in Via Venezia n. 8, sotto la direzione scientifica della Prof.ssa Ines Testoni, per la quale è richiesto un impegno massimo di **2 mesi**.

Ai fini della ricognizione interna l'impegno è quantificato mediamente in 30 ore settimanali.

Qualora sia individuato un soggetto esterno, l'attività avrà inizio successivamente all'esito positivo del controllo di legittimità da parte della Corte dei Conti ai sensi dell'art. 3, comma 1, della Legge 14.1.1994, n. 20 e successive modificazioni ed integrazioni.

PROFILO RICHIESTO

1) Ai candidati sono richieste le seguenti capacità, conoscenze e competenze:

- Perfetta conoscenza della lingua inglese a livello di un madrelingua laureato in letteratura;
- Eccellente conoscenza della filosofia;
- Eccellente conoscenza del linguaggio filosofico di Emanuele Severino in lingua italiana e inglese;
- Aver già tradotto testi di filosofia teoretica contemporanea dall'italiano all'inglese;
- Aver già tradotto testi di Emanuele Severino dall'italiano all'inglese;
- Buona conoscenza del Greco antico e capacità di tradurre dal Greco antico in inglese;
- Buona conoscenza della lingua italiana (in caso di cittadini stranieri).

2) I candidati dovranno essere in possesso, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione alla procedura comparativa, dei seguenti requisiti:

- Titolo di studio: Laurea Specialistica/Magistrale o Laurea vecchio ordinamento in Lettere, lingue e letterature straniere, traduzione/interpretazione. Qualora il titolo di studio sia stato conseguito all'estero, il candidato dovrà specificare l'autorità competente, nonché gli estremi del provvedimento che ha riconosciuto tale titolo equipollente a titolo italiano o con il quale è stato richiesto il riconoscimento.
- Non avere subito condanne penali che abbiano comportato quale sanzione accessoria l'incapacità di contrattare con la Pubblica Amministrazione.

L'esito della procedura comparativa sarà pubblicato sul sito web del Dipartimento di Filosofia, Sociologia, Pedagogia e Psicologia Applicata all'indirizzo <http://www.fisppa.unipd.it/>, con l'indicazione del candidato prescelto entro il 23/03/2015 se conseguente a ricognizione interna ed entro il 25/03/2015 se individuato un soggetto esterno.

Di seguito sono riportati i requisiti, le modalità e i termini di presentazione della domanda e di svolgimento della procedura comparativa A) per il personale dipendente dell'Ateneo e, qualora la ricognizione interna dia esito negativo, B) per i soggetti esterni.

A) AI FINI DELLA RICOGNIZIONE INTERNA

Presentazione della domanda. Termine e modalità.

Può presentare domanda il personale Tecnico Amministrativo dell'Ateneo assunto a tempo indeterminato in regime di orario a tempo pieno, che dichiara di essere disponibile a svolgere l'attività di: *Traduzione dall'italiano all'inglese, con capacità di tradurre alcuni passaggi dal Greco antico all'inglese, dell'opera di Emanuele Severino "Essenza del Nichilismo" (Adelphi, Milano, pagg.442)* nel rispetto della disciplina delle mansioni prevista dall'art. 52 del D. Lgs. 165/2001, per 2 mesi presso una struttura diversa da quella di appartenenza, in possesso dei requisiti e delle capacità, conoscenze e competenze richieste.

La domanda, da redigere su carta semplice, corredata da curriculum vitae, da fotocopia di un valido documento di riconoscimento, e dall'autorizzazione del responsabile della struttura di appartenenza, dovrà essere consegnata, **in duplice copia**, direttamente al Dipartimento di Filosofia, Sociologia, Pedagogia e Psicologia Applicata – Sede di Via Venezia n. 8 , 35131 Padova, stanza n. 510 al V piano nel seguente orario. Da lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 11.00, **tassativamente entro le ore 11.00 del 20 Marzo 2015**.

NOTA Per la compilazione del curriculum vitae:

L'articolo 18 del D.L.83/2012 (convertito in L. 134/2012) introduce alcune novità rispetto alla normativa precedente in materia di trasparenza, valutazione e merito, che comportano la necessità di pubblicare le più significative informazioni che riguardano l'attribuzione degli incarichi a personale non strutturato oltre che il curriculum vitae del contraente e il contratto stipulato.

Pertanto nel curriculum vitae dei candidati non dovranno apparire le informazioni relative a:

- Residenza/domicilio
- Numero di telefono fisso e cellulare personali
- e-mail personale
- Dati sensibili (dati che consentono di rilevare l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, filosofiche o di altro genere, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni o organizzazione di carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, nonché i dati personale idonei a rilevare lo stato di salute e la vita sessuale)
- Dati giudiziari.

Sulla busta dovrà essere riportata chiaramente la dicitura "**Avviso di procedura comparativa n. 2015 PSI04/2015 – RICOGNIZIONE INTERNA**".

Il modulo della domanda è disponibile sul sito: <http://www.fisppa.unipd.it>

Non saranno ammessi i candidati le cui domande pervengano, per qualsiasi motivo, successivamente al suddetto termine.

Tali domande saranno valutate dal Direttore del Dipartimento di Filosofia, Sociologia, Pedagogia e Psicologia Applicata tramite valutazione dei curricula nel rispetto della disciplina delle mansioni prevista dall'art. 52 del D.L.gs n. 165/2001.

In caso di esito positivo della valutazione, il Direttore del Dipartimento di Filosofia, Sociologia, Pedagogia e Psicologia Applicata invierà la richiesta, secondo le modalità previste, al Servizio Organizzazione che provvederà a formalizzare la collaborazione.

B) AI FINI DELL'INDIVIDUAZIONE DI SOGGETTI ESTERNI, IN CASO DI ESITO NEGATIVO DELLA RICOGNIZIONE INTERNA, PER LA STIPULA DI N. 1 CONTRATTO PER PRESTAZIONE DI LAVORO AUTONOMO OCCASIONALE

Presentazione della domanda. Termine e modalità.

La domanda di ammissione alla procedura comparativa, da redigere **in duplice copia**, in carta semplice, corredata dal curriculum vitae redatto in conformità al vigente modello europeo, dall'autocertificazione

parentale (redatta secondo il modello disponibile sul sito del Dipartimento: <http://www.fisppa.unipd.it>, da fotocopia di un valido documento di riconoscimento e da una foto tessera, dovrà pervenire in busta chiusa riportante la dicitura: “ Avviso di procedura comparativa n. **2015PSI04/2015 – RICOGNIZIONE ESTERNA**” al Dipartimento di Filosofia, Sociologia, Pedagogia e Psicologia Applicata dell’Università degli Studi di Padova, presso la sede di Psicologia Applicata, in Via Venezia n. 8, 35131 Padova, tassativamente entro e non oltre le **ore 11.00 del 20 Marzo 2015** con le seguenti modalità:

a) Raccomandata A.R. – non fa fede il timbro postale;

In alternativa alla raccomandata a.r. la domanda potrà essere spedita al seguente indirizzo: dipartimento.fisppa@pec.unipd.it, con le seguenti modalità:

-tramite posta elettronica certificata (PEC), accompagnata da firma digitale apposta sulla medesima e su tutti i documenti in cui è prevista l’apposizione della firma autografa in ambiente tradizionale;

-tramite posta elettronica certificata (PEC) mediante trasmissione della copia della domanda sottoscritta in modo autografo, unitamente alla copia del documento di identità del sottoscrittore; tutti i documenti in cui è prevista l’apposizione della firma autografa in ambiente tradizionale dovranno essere analogamente trasmessi in copia sottoscritta. Le copie di tali documenti dovranno essere acquisite mediante scanner;

-tramite posta elettronica certificata governativa personale del candidato (c.d. CEC PAC) ovvero tramite PEC-ID personale del candidato (conforme ai requisiti indicati dal DPCM 27.09.2012) unitamente alla relativa documentazione.

Per l’invio telematico di documentazione dovranno essere utilizzati formati statici e non direttamente modificabili, privi di macroistruzioni e di codici eseguibili, preferibilmente pdf, che non superino il MB di pesantezza.

b) Presentata a mano, direttamente al Dipartimento di Filosofia, Sociologia, Pedagogia e Psicologia Applicata - presso la Sede di Psicologia Applicata, Stanza 510 al V piano di Via Venezia n. 8, 35131 Padova, nel seguente orario: da lunedì a venerdì dalle ore 9.00 alle ore 11.00.

Il modulo della domanda è disponibile nel sito <http://www.fisppa.unipd.it>

Non saranno ammessi i candidati le cui domande pervengano, per qualsiasi motivo, successivamente al suddetto termine.

Nella domanda di ammissione, redatta in carta libera, i soggetti esterni dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità il cognome e il nome, la data e il luogo di nascita, il codice fiscale, la residenza, l’eventuale recapito telefonico, l’insussistenza di situazioni comportanti incapacità di contrattare con la Pubblica amministrazione, la puntuale dichiarazione del possesso dei requisiti sopra elencati e l’esatto recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni. I candidati stranieri dovranno altresì dichiarare di avere adeguata conoscenza della lingua italiana.

Nota per la compilazione del curriculum vitae:

L’articolo 18 del D.L.83/2012 (convertito in L. 134/2012) introduce alcune novità rispetto alla normativa precedente in materia di trasparenza, valutazione e merito, che comportano la necessità di pubblicare le più significative informazioni che riguardano l’attribuzione degli incarichi a personale non strutturato oltre che il curriculum vitae del contraente e il contratto stipulato.

Pertanto nel curriculum vitae dei candidati non dovranno apparire le informazioni relative a:

- Residenza/domicilio
- Numero di telefono fisso e cellulare personali
- e-mail personale
- Dati sensibili (dati che consentono di rilevare l’origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, filosofiche o di altro genere, le opinioni politiche, l’adesione a partiti, sindacati, associazioni o

organizzazione di carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, nonché i dati personale idonei a rilevare lo stato di salute e la vita sessuale)

- Dati giudiziari.

Commissione

La Commissione esaminatrice, composta da tre esperti nella materia oggetto della prestazione dell'incarico da affidare sarà nominata con provvedimento del Direttore del Dipartimento di Filosofia, Sociologia, Pedagogia e Psicologia Applicata.

Curriculum

La valutazione del curriculum sarà effettuata sulla base di quanto dichiarato nella domanda e nel curriculum prodotto dai candidati.

Esito della valutazione

La valutazione non dà luogo a giudizi di idoneità e non costituisce in nessun caso graduatoria.

Al termine della procedura comparativa la Commissione redige una relazione motivata indicando il risultato della valutazione e individuando il soggetto esterno prescelto.

Al termine della procedura comparativa il Direttore del Dipartimento di Filosofia, Sociologia, Pedagogia e Psicologia Applicata, provvederà a verificare la regolarità formale della procedura stessa.

Forma del contratto e compenso previsto

Al termine della procedura, con il soggetto esterno prescelto sarà stipulato un contratto di lavoro autonomo di natura occasionale della durata di 2 mesi, per un corrispettivo complessivo per la prestazione, al lordo delle ritenute a carico del percipiente, determinato in euro 11.300,00 previa acquisizione dei dati necessari ai fini fiscali, assistenziali e previdenziali, nel rispetto del limite massimo annuale delle retribuzioni e degli emolumenti a carico della finanza pubblica e delle disposizioni di cui all'art. 15 del D.Lgs. 14.03.2013 , n. 33.

Tali dati dovranno essere forniti dal collaboratore esterno prescelto entro e non oltre il termine comunicato dall'amministrazione; decorso inutilmente tale termine l'amministrazione si riserva la facoltà di non procedere alla stipula del contratto.

Non si potrà procedere alla stipula del contratto stesso qualora il soggetto esterno prescelto si trovi in condizioni di incompatibilità rispetto a quanto previsto da:

1. comma 1 dell'art. 25 della legge n. 724/1994 che prevede che "al personale delle amministrazioni di cui all'art. 1, comma 2, del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29, che cessa volontariamente dal servizio pur non avendo il requisito previsto per il pensionamento di vecchiaia dai rispettivi ordinamenti previdenziali ma che ha tuttavia il requisito contributivo per l'ottenimento della pensione anticipata di anzianità previsto dai rispettivi ordinamenti, non possono essere conferiti incarichi di consulenza, collaborazione, studio e ricerca da parte dell'amministrazione di provenienza o di amministrazioni con le quali ha avuto rapporti di lavoro o impiego nei cinque anni precedenti a quello della cessazione dal servizio";
2. (nei casi di incarichi di studio e consulenza) art. 6 del D.L. 24.6.2014, n. 90 che ha modificato il comma dell'art. 5 del D.L. 95/2012 convertito con modificazioni dalla Legge 135/2012 vietando alle pubbliche amministrazioni di cui all'art. 1, comma 2, del D.Lgs 165/2001 "di attribuire incarichi di studio e di consulenza a soggetti, già lavoratori privati o pubblici collocati in quiescenza".

Non si potrà procedere alla stipula del contratto qualora tra il soggetto esterno prescelto abbia un rapporto di coniugio o un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un Professore appartenente al Dipartimento o alla Struttura sede dell'attività da svolgere ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo. Qualora il collaboratore individuato sia dipendente di altra amministrazione pubblica soggetto al regime di autorizzazione di cui all'art. 53 del D.Lgs. 30 marzo 2001 n. 165 dovrà presentare l'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza prima di stipulare il contratto.

Il contratto, unitamente agli atti della procedura comparativa, sarà inviato alla Corte dei Conti per il controllo preventivo di legittimità ai sensi dell'art. 3, comma 1, della Legge 14.1.1994, n. 20 e successive modificazioni e integrazioni.

L'efficacia del contratto è sospesa sino alla conclusione del procedimento di controllo da parte della Corte dei Conti.

Nel caso in cui il suddetto controllo abbia esito negativo, il contratto si risolverà con effetto retroattivo alla data della sottoscrizione e nulla sarà dovuto al collaboratore né potrà essere dallo stesso preteso al riguardo.

Qualora la Corte dei Conti si pronunci positivamente, il contratto acquisterà efficacia dal momento della comunicazione da parte della Corte stessa ovvero decorsi inutilmente i termini di cui all'art. 3, comma 2, della legge 14 Gennaio 1994, n. 20 e all'art. 27 della legge 24 Novembre 2000, n. 340.

Il responsabile della Struttura avvertirà tempestivamente il soggetto esterno prescelto dell'esito del controllo della Corte dei Conti.

Il compenso dovuto per il contratto sarà liquidato in un'unica rata, a mezzo bonifico bancario, al termine della prestazione, previa presentazione di regolare nota di prestazione/fattura e previa attestazione, da parte del responsabile del progetto, prof.ssa Ines Testoni, che la prestazione è stata eseguita regolarmente.

Qualora ne venga meno la necessità, la convenienza o l'opportunità, l'Università può non procedere al conferimento dell'incarico.

Ai sensi della vigente normativa saranno pubblicati sul sito di Ateneo i dati relativi all'incarico (nominativo del collaboratore, estremi del provvedimento di conferimento, oggetto dell'incarico, durata, compenso, i dati relativi allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione o lo svolgimento di attività professionali), nonché il curriculum del collaboratore.

Trattamento dei dati personali

I dati personali forniti dai candidati saranno trattati in forma cartacea ed informatica, ai soli fini della procedura e degli atti connessi e conseguenti al presente avviso, nel rispetto del D.Lgs. 30 giugno 2003 n. 196.

I dati personali contenuti nel curriculum del soggetto individuato a seguito della procedura comparativa, saranno trasmessi alla Corte dei Conti per il previsto controllo preventivo di legittimità ai sensi dell'art. 3, comma 1, della Legge 14.1.1994, n. 20 e successive modificazioni ed integrazioni.

Comunicazioni

Il presente avviso sarà reso pubblico mediante pubblicazione all'Albo Ufficiale on-line dell'Università all'indirizzo: <http://protocollo.unipd.it/albo/viewer>, inserito sul sito web del Dipartimento di Filosofia,

Sociologia, Pedagogia e Psicologia Applicata: <http://www.fisppa.unipd.it> e inserito, altresì, nel sito web di Ateneo all'indirizzo <http://www.unipd.it/incarichi>.

Padova, 05/03/2015

IL DIRETTORE
Prof. Vincenzo Milanese